

# NEWSLETTER DER PARTNERSTÄDTE DER LANDESHAUPTSTADT HANNOVER

SEPTEMBER / OKTOBER 2019

Liebe Leser\*innen des Newsletters der Partnerstädte Hannovers,

mit diesem Newsletter senden wir Ihnen wieder viele interessante Neuigkeiten rund um unsere sieben Partnerstädte in aller Welt zu. Dazu enthält der Newsletter Veranstaltungstermine für die Monate September und Oktober 2019 im Überblick. Wir freuen über den internationalen und kulturellen Austausch mit Gästen, Künstlern und Kulturschaffenden.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.hannover.de/staedtepartnerschaften-lhh](http://www.hannover.de/staedtepartnerschaften-lhh) und auf [www.facebook.com/twincitieshannover](https://www.facebook.com/twincitieshannover).

Herzlich, Ihr Kulturbüro der Landeshauptstadt Hannover



## RÜCKBLICK

---

### Rouen

#### Reise der Initiative Bürgerbewegung Hannover-Rouen

Juni 2019

Die Initiative Bürgerbewegung Hannover-Rouen ist im Juni 2019 zu ihrer zweiten Reise nach Rouen aufgebrochen. 24 Teilnehmer\*innen, die Hälfte davon zum ersten Mal in Rouen, waren mit viel Neugier und Enthusiasmus im Gepäck dabei. Ihre Partnergruppe Amis du Jumelage Rouen-Hanovre nahm sie bei der Ankunft in Rouen herzlich in Empfang. Die Tage waren geprägt von großer Wiedersehensfreude und interessanten, netten, neuen Kontakten.



©Initiative Bürgerbegegnung Hannover-Rouen

## Bristol

### Besuch des Bristol Hannover Council

27. Juni – 1 Juli 2019

Ende Juni fand der diesjährige Besuch des Bristol-Hannover Councils in Hannover statt, ein freudiges Wiedersehen mit unseren Bristoler Freunden. Bei dem vielfältigen Programm gab es eine umfangreiche und tatkräftige Teilnahme und Unterstützung von Mitgliedern der Bristol-Hannover-Gesellschaft, die sich sehr über den Besuch gefreut hat und auf das kommende Jahr gespannt ist, wenn sie vom 17. -22. Juli 2020 anlässlich des Bristol Harbour Festivals nach Bristol fahren wird!



©Bristol-Hannover Council

## Hiroshima

### Sommerfest der Deutsch-Japanische Gesellschaft Hannover (DJG)

30. Juni 2019

Die „DJG Hannover“ feierte ihr traditionelles deutsch-japanisches Sommerfest Natsumatsuri am 30. Juni in Hannover. Über 2.000 Besucher feierten im Stadtpark von Hannover mit der „DJG Hannover“ ein fröhliches, stimmungsvolles, buntes Sommerfest, das ganz im Zeichen des 30jährigen Jubiläums stand. Ob Schwertschmiede oder Schokoladenverkostung auf japanische Art, ob Marimbafonklänge oder traditionelle japanische Teezeremonie, Jazz und Pop mit Canta Nova, Kimonostoffe oder Kampfkünste – für jeden Geschmack und jedes Alter war beim Sommerfest etwas dabei. Dies zeigte auch der diesjährige Höhepunkt. Die Kimonomodenschau der Berliner Designerin Ann Dorothee Schlüter. Trotz der großen Hitze flanierten viele Besucher an den Ständen entlang und ließen sich von der dargebotenen japanischen Kunst und Kultur, sowie dem Kunsthandwerk inspirieren.



©Thomas Damm

## Rouen

### Die Band „Feathers and Greed“ zu Besuch in Rouen

Juli 2019

Die hannoversche Band „Feathers and Greed“, die dieses Jahr bei der Fete de la Musique auf der Partnerschaftsbühne gespielt hat, durfte in Rouen beim Musikfestival Les Terrasses de Jeudi auftreten. „Feathers and Greed“ sind zum ersten Mal außerhalb Deutschlands aufgetreten und sind dankbar für diese tolle Erfahrung und die besonderen Menschen, die sie kennen gelernt haben.



©Feathers and Greed

## Hiroshima

### Hiroshima-Gedenkhain auf der Bult

5. August 2019

Auch in diesem Jahr fand am Vorabend des 6. August am Hiroshimahain eine Gedenkveranstaltung für die Opfer des Atombombenabwurfs 1945 und an die Menschen, die den Atombombenabwurf auf Hiroshima und Nagasaki überlebt und bis heute unter den Strahlenschäden zu leiden haben. Zur Einstimmung wurde das Gedicht „Fluchgott“ von Hisao Seki vorgetragen. Im Anschluss wurde auf das zahlenmäßige Ausmaß der Verstrahlung und die humanitären Folgen für die unterschiedlichen verstrahlten Personengruppen aufgezeigt. Mikayo Watanabe spielte auf der Biwa ein selbstkomponiertes Friedenslied. Mit einem Tanz „Bewegung für den Frieden“ und einem Friedensgedicht wurde der Abend eingrahmt.



©Günter Mundil

### Hiroshima-Tag

6. August 2019

Anlässlich des Atombombenabwurfs vor 74 Jahren auf Hiroshima gab es im August einige Veranstaltungen, wie die Gedenkfeier mit einem Anschlag der Friedensglocke. Bürgermeister Thomas Hermann und Superintendent Thomas Höflich legten einen Kranz nieder. Am Abend gab es eine Live-Schaltung zur Friedenskonferenz nach Hiroshima und im Anschluss eine Filmvorführung im Neuen Rathaus organisiert vom dem Deutsch-Japanischen Freundschaftskreis Hannover-Hiroshima-Yukokai e.V.



## Rouen

### Planungstreffen der Teams des Jugendvereins MJC Rouen und Haus der Jugend Hannover

Vom 1. – 3. Juli 2019

Aufgrund von Personalwechsel in beiden Einrichtungen haben sich die neuen Teams mit ihrer jeweiligen Leitung vom 1. bis zum 3. Juli 2019 in Hannover getroffen, um sich neu kennen zu lernen und Ideen für die zukünftige Kooperation zu entwerfen. Neben dem fachlichen Austausch gab es in Hannover viel zu sehen, was Impulse für die Jugendarbeit in Rouen geben könnte: So stand eine Besichtigung der interkulturellen Stadtteilgärten und des Platz-Projektes auf dem Programm, ebenso wie die Teilnahme am Fest der jungen Leute und der Präsentation von Projekten der kulturellen Bildung in den Herrenhäuser Gärten.

## **Bristol**

### **Erfolgreiches Youth Exchange Programme in Bristol mit der Street Art-Szene**

Juli 2019

Vom 24.7. – 30.7.19 besuchten 20 Jugendliche, begleitet von Mitarbeiter\*innen des Fachbereichs Jugend und Familie und den Street-Art Künstlern Stefan Hoch und Eugen Cuncev, die englische Partnerstadt Bristol. Die zweijährige Vorbereitungszeit, gemeinsam mit allen Kooperationspartner\*innen und den mitreisenden Jugendlichen, wurde zu einer ereignis- und erlebnisreichen Jugendbegegnungsreise.

Beim abwechslungsreichen Programm zwischen lokaler Graffiti - Kultur, Incentives, Workshops, Londonfahrt und Freizeit, konnten vielfältige Erfahrungen und Kompetenzen bei allen Beteiligten gesammelt werden. Die Durchführung der Workshops zusammen mit dem englischen Künstler Nick Halahan und die anschließende Ausstellung der Kunstwerke im Innenhof des Kooperationspartners

„Young Bristol“ war nur eine von vielen Gesprächs- und Kontaktmöglichkeiten. Das Projekt wurde von beiden Städten sowie dem Bristol-Hannover Council finanziert. Unterstützend wirkte die Hannover-Bristol Gesellschaft e.V. bei der Entwicklung des Programms mit.



©Bristol-Hannover Council

## **Bristol**

### **Bundesverdienstkreuz für Ann Kennard**

11. Juli 2019

Die Vorsitzende des Bristol-Hannover Council wurde am 11. Juli in der Deutschen Botschaft in London mit dem Bundesverdienstkreuz für ihr Engagement im Bereich der Städtepartnerschaft Bristol-Hannover ausgezeichnet. Der deutsche Botschafter überreichte ihr die Auszeichnung und lobte ihren jahrelangen Einsatz für eine der ältesten Städtepartnerschaften zwischen England und Deutschland.

## **Perpignan**

### **Praktikant aus Perpignan im Haus der Jugend**

29. Juli – 23. August 2019

Das Deutsch-Französische Jugendwerk DFJW/OFAJ fördert unter dem Titel „Job in der Partnerstadt“ Praktika und Arbeitseinsätze junger Menschen in den jeweiligen Partnerstädten. So auch der 16-Jährige Antoine aus Perpignan, der im „FerienAlarm im Haus der Jugend“ tätig war. Außerdem hat er in verschiedensten Workshops Jugendliche unterstützt und begleitet und unterschiedliche Projekte des Hauses kennengelernt. Immer dabei hatte er sein „grünes Buch“, in das er alle neue Vokabeln und Sätze eingetragen hat, die die Ferienkinder ihm beigebracht haben.

## Bristol

### Praktikum in der Stadtverwaltung Bristol

August 2019

Der Jura-Student Felix Seidenfuß aus Hannover hat während der Semesterferien ein dreiwöchiges Praktikum in der Rechtsabteilung der Stadtverwaltung Bristol absolviert. Ein herzliches Dankeschön an die Kollegen Jane Johnson, Anne Nugent und Lee Nelmes, die Felix Seidenfuß dieses Praktikum ermöglichen.



©Bristol Council

## Bristol/Poznań

### Graffiti Jam: Urban Nature No 2. Graffiti, Art & Culture mit Künstler\*innen aus Bristol und Poznań

16. - 18. August 2019, Ihme Hall Hannover

Das Urban Nature Festival ging erfolgreich in die zweite Runde. Neben der künstlerischen Teilnahme wurden die Gäste Rosie McLay, Tom Sledmore und Eskaer aus Bristol und Poznań zum Interview eingeladen und sprachen über ihre heimatische Street Art Kultur. Das Graffiti Netzwerk Hannover als Veranstalter freute sich über den Austausch mit Künstler\*innen aus Hannovers Partnerstädten. Wir freuen uns auf das nächste Urban Nature Festival!



©Kathrin Kaup

## Blantyre

### Begegnungsreise Freundeskreis Malawi e. V

20. August - 3. September 2019

Mit großer Spannung wurden die Gäste aus Blantyre/Malawi vom Freundeskreis Malawi e.V. und der IGS List am 20.8.2019 erwartet. Um sich besser kennenzulernen fuhren die Schüler\*innen der Jacaranda-Schule und die Schülerinnen der IGS List in ein Landschulheim im Harz, wo sie sich auch mit dem Thema Wald beschäftigten. Zurück in Hannover wurden sie herzlich von den Gastfamilien aufgenommen und nahmen am Unterricht teil. Darüber hinaus vertieften sie ihre Kenntnisse rund um die Bienenzucht, Biodiversität, Pflanzen und Klima. Für die beiden malawischen Lehrer war es wichtig, auch die Lernformate kennenzulernen. Marie da Silva, die Gründerin der Jacaranda-Schule und Luc Dechamps werden im Rahmen der Afrika-Konferenz 2019, die in Hannover stattfindet, über ihre Erfahrungen berichten. Der Austausch wurde durch das Entwicklungspolitische Schulaustauschprogramm „ENSA“, finanziell gefördert.



©Silvia Hesse

### Malawi

#### **HannoverSingingInternational - Holger Kierleis singt Lieder aus Malawi**

5. September 2019, 20 Uhr, Kulturzentrum Pavillon /Workshop Hannover e. V., Lister Meile 4

„Offenes Singen“ mit Fiona Luisa, Linda Peters und Holger Kirleis: HannoverSingingInternational heißt das monatliche Angebot für ein „Offenes Singen“ mit Holger Kirleis und Gastmusiker\*innen. Es findet am jeweils ersten Donnerstag des Monats um 20 Uhr im Workshop Hannover e. V. statt. Studierende des Studiengangs „Elementare Musikpädagogik“ der „Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover“ (HMTMH), internationale Musiker\*innen u. a. aus dem Kontext des „Center for World Music“, Hildesheim, sowie Holger Kirleis gestalten maßgeblich die Singabende. Sie leiten Lieder jeweils aus einem bestimmten kulturellen Zusammenhang an. Am Donnerstag den 5. September geht es um das Thema „Singen mit Appetit“, Lieder zu Geschmäckern und kulinarischen Spezialitäten aus verschiedensten Ländern.



©Pavillon Hannover/Workshop e. V.

### Poznań

#### **Hot Jazz Orchestra Jazzfestival in Poznań**

6. - 8. September 2019 Poznań

Das Hot Jazz Orchestra aus Hannover wird beim Old Jazzfestival in Poznań auftreten. Kreative Musiker aus verschiedenen Stilrichtungen haben sich zusammengetan, um ihrer Leidenschaft zum traditionellen Jazz wie er in New Orleans entstanden ist, Ausdruck zu verleihen.



©Hot Jazz Orchestra

### Rouen

#### **Einladung zum Boule/Pétanque-Nachmittag und Stammtisch-Runde für Mitglieder und Interessierte an der Initiative Bürgerbegegnung Rouen-Hannover**

Samstag, 7. September ab 14.00 UHR, SV Ahlem, Petit-Couronne-Str. 23

Die „Initiative Bürgerbegegnung Rouen – Hannover“ lädt zum Boule/Pétanque-Nachmittag ein. Vorkenntnisse werden nicht erwartet - jeder kann mitmachen. Die Spieldauer beträgt 14.00 - ca. 17.30 Uhr, anschließend gibt es ein gemütliches Beisammensein bei Bratwurst und Getränken. Essen & Trinken: zum Selbstkostenpreis, Salatspenden wären sehr willkommen. Die „Initiative Bürgerbegegnung Rouen – Hannover“ freut sich auf Begegnungen beim Boule/Pétanque und ein Wiedersehen beim nächsten Stammtisch am Mittwoch, 11. September, 18.00 Uhr, Hannover Rathaus, Raum Leipzig. Infos zur Boule/Pétanque-Anmeldung an: GHilbig@t-online.de

## Hiroshima

### Vortrag und Podiumsdiskussion „DJG Hannover“

19. September 18.30 Uhr Marktkirche, Hanns-Lilje-Platz 2

Der Vortrag des ehemaligen Botschafters in Japan und jetzigen Präsidenten des VDJG, Dr. Volker Stanzel trägt den Titel „Prekäre Zeiten. Die Welt im Umbruch und die Rolle Japans“, mit anschließendem Podiumsgespräch mit der Marktkirchenpastorin Hanna Kreisel-Liebermann.



©Dr. Volker Stanzel

## Hiroshima

### Japanwoche unter dem Motto „30 Jahre DJG Hannover“ in Kooperation mit der VHS Hannover

26. - 29. September.2019 VHS Hannover, Burgstr. 14

Nach dem großen Erfolg der ersten Japanwoche in Kooperation mit der VHS Hannover im März 2017 führt die „DJG Hannover“ wieder gemeinsam mit der VHS eine Japanwoche durch. Die japanische Pianistin Mamiko Kimura heißt die neue kaiserliche Periode „Reiwa“ unter dem Titel “Reiwa – play beautiful harmony“ als Einführungsveranstaltung am 26.09 um 19:00 Uhr willkommen. Weitere Veranstaltungen sind:

27.09.2019: Origami-WS, Ramen-WS, Filmvorführung,

28.09.2019: Sushi-Kochkurs, Vortrag über Yōkai - Die mysteriösen Wesen Japans

29.09.2019: Schnuppertag Japanische Sprache und Kultur, Manga-WS



©Mamiko Kimura

## Poznań

### Mayors for Peace: Ausstellung „50 Städte – 50 Spuren“ in Poznań

Oktober 2019

Das Internationales Kunst- und Friedensprojekt „50 Städte - 50 Spuren“ für eine atomwaffenfreie Welt wird im Oktober 2019 in Poznań ausgestellt. Die Künstlerin Klaudia Dietewich hält in ihren Bildern die Spuren aus 50 Mitgliedsstädten der Organisation „Mayors for Peace“ fest. Diese erinnern daran, die Hinterlassenschaften der Menschen nicht der Zerstörung durch Nuklearwaffen freizugeben. Das Kunst- und Friedensprojekt anlässlich des 50. Jahrestages der Unterzeichnung des Atomwaffensperrvertrages 1968 durch die UdSSR und Großbritannien hat 2018 begonnen und ging danach als Wanderausstellung um die Welt bis sie im Jahr 2020 voraussichtlich bei der UN Vollversammlung in New York enden wird.

## Blantyre

### Blantyre Arts Festival

4. – 6. Oktober 2019

Auch in diesem Jahr fahren drei Musiker\*innen aus Hannover zum Blantyre Arts Festival. In der Woche vor dem Festival möchten sich die drei Musiker\*innen der Band Mariposa mit den Musiker\*innen in

Blantyre vernetzen und gemeinsam verschiedene Songs proben, die sie auf dem Festival dem Publikum präsentieren wollen. Neben dem Festival planen die drei Workshops in der Jacaranda School und der Partnerschule der IGS List Hannover zu geben.

## **Hiroshima**

### **Aktions-Veranstaltung zum Mitmachen vom Deutsch-Japanischer Freundschaftskreis Hannover-Hiroshima-Yukokai**

12. Oktober 2019, ab 17:00 Uhr Spielpark Tiefenriede, Haspelfelder Weg 10

„Japanische Geister in der Eilenriede“ Es werden verschiedene japanische Geister (u.a. Kitsune, Kappa, usw.) im Wald aufgesucht und etwas über die japanische Mythologie gelernt. Dazu gibt es japanische Köstlichkeiten, Stockbrot, einen Basar und vieles mehr. Veranstalter ist der Deutsch-Japanische Freundschaftskreis Hannover-Hiroshima-Yukokai e.V. in Kooperation mit der Stadt Hannover.

## **Bristol**

### **Diskussionsrunde: „No Deal unvermeidlich? – Auswirkungen für Niedersachsen und die hier lebenden Menschen“**

30. Oktober, 18 Uhr, Hodlersaal im Neuen Rathaus, Trammplatz 1

Der BREXIT scheint nunmehr unausweichlich. Der neue Premierminister Boris Johnson plant ihn am 31. Oktober durchzuführen. Christoph Pohlmann Abteilungsleiter im Niedersächsischen Ministerium für Bundes- und Europaangelegenheiten und Regionale Entwicklung informiert am Vorabend des BREXIT über die möglichen Auswirkungen. Die Veranstaltung wird von der Hannover-Bristol-Gesellschaft organisiert.

## IMPRESSUM

Der Oberbürgermeister  
Fachbereich Kultur

Kulturbüro der Stadt Hannover  
Landschaftstraße 7, 30159 Hannover

Leitung: Dr. Benedikt Poensgen  
Redaktion: Kathrin Kaup, Frauke Gläser

Informationen über aktuelle Projekte der Städtepartnerschaften finden Sie auf unserer Website:

[www.hannover.de/staedtepartnerschaften-lhh](http://www.hannover.de/staedtepartnerschaften-lhh) und unter  
<https://www.facebook.com/twincitieshannover>